



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3695
30 August 1996

CHINESE

第三六九五次会议逐字记录

1996年8月30日星期五,下午3时

在纽约总部举行

主席: 艾特尔先生

成员国: 博茨瓦纳

智利

中国

埃及

法国

几内亚比绍

洪都拉斯

印度尼西亚

意大利

波兰

大韩民国

俄罗斯联邦

大不列颠及北爱尔兰联合王国

美利坚合众国

(德国)

恩戈韦先生

拉腊因先生

何亚非先生

阿卜杜勒·阿齐兹先生

拉德苏先生

达加马先生

马丁内斯·布兰科先生

萨椰伯先生

富尔奇先生

弗罗贝尔先生

崔先生

费多托夫先生

劳埃德先生

英德弗思先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,在本记录印发日期后的一个星期内送交逐字记录处处长(C-178)。

下午3时10分开会。

通过议程

议程通过。

布隆迪局势

秘书长关于布隆迪局势的报告(S/1996/660)

主席(以英语发言):按照安理会第3692次会议上就这个项目作出的决定,我请布隆迪代表在安理会议席就座;我请澳大利亚、比利时、加拿大、埃塞俄比亚、爱尔兰、日本、南非、乌干达和坦桑尼亚联合共和国代表在安理会会议厅一侧为其保留的席位上就座。

应主席邀请,恩桑泽先生(布隆迪)在安理会议席就座;罗先生(澳大利亚)、武泰先生(比利时)、卡尔斯加德先生(加拿大)、穆罕默德先生(埃塞俄比亚)、墨菲先生(爱尔兰)、小西先生(日本)、耶莱先生(南非)、穆卡萨-萨利先生(乌干达)和恩库卢先生(坦桑尼亚联合共和国)在安理会会议厅一侧为他们保留的席位上就座。

主席(以英语发言):安全理事会现在继续审议其议程上的项目,这次审议是在1996年8月28日举行的第3692次会议上开始的。安全理事会是根据先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有文件S/1996/708,其中载有博茨瓦纳、智利、埃及、德国、几内亚比绍、洪都拉斯、印度尼西亚、大韩民国、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提交的一项决议草案的文本。俄罗斯联邦已参加作为决议草案的提案国。

我的理解是,安理会准备就其面前的决议草案进行表决。如果没有人反对,我现在就把这项决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

我首先请希望在表决前发言的安理会成员发言。

拉腊因先生(智利)(以西班牙语发言):我荣幸地代表我们今天将通过的决议草案的提案国发言:博茨瓦纳、埃及、德国、几内亚比绍、洪都拉斯、印度尼西亚、大韩民国、俄罗斯联邦、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和智利。

我们今天将以协商一致方式通过的决议草案反映安全理事会的立场:一致支持在整个国际社会的参与下帮助布隆迪实现全面政治解决的目标。

该决议草案还反映最强烈地支持区域领导人、7月31日阿鲁沙各项协议和非洲统一组织的毫不含糊的立场。特别是,我们最有力地支持前总统朱利叶斯·尼雷尔值得称赞的努力,协助布隆迪和平地解决现在经历的危机。

安全理事会宣布准备支持布隆迪,如果其领导人通过国际合作和其它主动行动走上和平、政治谈判与和解的道路的话。

安理会还坚定地表明,如果这些领导人在60天内不展开实现全面政治解决的必要的谈判,那么安理会将考虑根据《宪章》采取措施,包括武器禁运和其它针对继续鼓动暴力和妨碍和平解决的政权领导人和各派领导人的措施。在这种情况下,这些措施将符合基于秘书长向我们提供的资料的客观标准。

本决议草案还表明安理会的协商一致意见,即目前危机不应加剧该国人民的人道主义痛苦,它还提及需要确保建立人道主义走廊,使所有布隆迪人可能得到援助。可以看出,除了希望该国将再次走上政治谈判的道路外,我们还受到严重关切该国人民和帮助他们减轻痛苦的那些人的人道主义局势的驱使。

决议草案毫不含糊地谴责在布隆迪境内使用武力和暴力,无论是推翻合法政府,还是各派为实现政治目的而使用暴力。我们还呼吁该政权回到宪政秩序和合法性,恢复国民议会并解除对所有政党的禁令。

安全理事会将在10月31日再次举行会议以评估局势。提案国——及国际社会——真诚地希望该会议将有助于支持布隆迪届时应已开始的谈判。如果情况并非如此,我

们将开始审议任何可能被认为适当的措施以展开这种谈判,任何人都不要怀疑这点。

主席(以英语发言):我现在把文件S/1996/708所载的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成: 博茨瓦纳、智利、中国、埃及、法国、德国、几内亚比绍、洪都拉斯、印度尼西亚、意大利、波兰、大韩民国、俄罗斯联邦、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(以英语发言)15票赞成。决议草案获得一致通过,成为第1072(1996)号决议。

我现在请希望在表决后发言的安理会成员发言。

拉德苏先生(法国)(以法语发言):法国代表团对安理会刚才通过的决议投了赞成票。我愿指出法国在该草案最初提交安理会时便对起草者采取的步骤表示欢迎。的确,该草案重申了以前表示过的,尤其是欧洲联盟8月19日声明中表示的一些关切。

法国自7月25日以来便直接向布约亚少校表示这些关切,强调几点:首先,应该迅速组织使所有政治力量走到一起,不排斥任何力量的对话,以便就体制和民主协商一致意见进行谈判;第二,应使该国所有政治成份极迅速地得到政治信任票,必须作出尊重人权的承诺,主要国家机关和机构必须逐步但十分切实地向所有族裔团体开放。只有政治办法能够解决布隆迪的危机,因为暴力的任何扩大几乎必然导致外部干涉。

军队近期的行为必须是无可非议的,必须为前领导人、议会代表及民主阵线成员提供安全保障。因为影响该区域的所有问题都需要全面解决,所以在联合国的主持下,与非洲统一组织(非统组织)合作召开一次持久地解决大湖区危机的会议是重要和紧迫的。

布约亚少校和尼雷尔前总统之间不久前恢复对话是对国际社会提出的要求的一个初步的、令人鼓舞的回应。这个第一步之后应有其它具体措施，即刚刚通过的安理会决议中阐明的措施，尤其是所有各方之间毫无例外地立即开始谈判。因此法国代表团赞同这一想法：安理会在60天内重新审议这一项目，而如果这一最后要求得不到满足的话，它可考虑执行有约束力的措施。我们认为重要的是，如果我们必须采取这些措施，则应有明确规定，以便不增加民众的苦难而是为了有助于消除暴力和惩罚应付这些暴力负责者。

关于7月31日阿鲁沙会议上该地区各国采取的措施，我国代表团已谨重申我们已表达过的关切，即这些措施尤其对民众中处境最不利者的人道主义影响。我们在欧洲联盟和许多国际人道主义组织中的伙伴也有同样的关切。这个问题应紧迫地认真考虑。尤其必要的是，应允许国际和非政府组织继续进行为这些人所做的工作。

富尔奇先生（意大利）（以英语发言）：意大利投票赞成这项决议，因为在如布隆迪危机这类问题上，各国应显示一致性。但我在这个场合应提请安理会注意1996年8月19日的文件S/1996/673，其中载有欧洲联盟爱尔兰主席的一封信和主席代表欧洲联盟关于布隆迪的声明。请允许我引用该声明中的两个主要段落：

“欧洲联盟谨表示支持地区领导人、非洲统一组织和坦桑尼亚共和国前总统米利叶斯·尼雷尔先生的努力，帮助布隆迪和平地克服其正在经历的危机并鼓励他们继续努力促进谋求政治解决。

“欧洲联盟认为必不可少的是应不加拖延地组织对话，使布隆迪各种政治力量包括公民社会代表们在内，毫无例外地聚集一堂以谈判一项民主的体制协商一致意见并确保所有人的安全。”

这是安全理事会一个月里第二次对布隆迪政变明确表明立场。我们完全同意这一立场。我们认为现在已是时候应以对话取代对抗——所有人同所有人对话，看看这会产生什么结果。因此，意大利呼吁布隆迪所有各方克制并显示一种真正的建设性态度，以使该国重新回到民主、民族和解，经济建设和发展的道路上来，没有这些便

不会有持久和平。

主席(以英语发言):布隆迪代表要求发言。我现在请他发言。

恩桑泽(布隆迪)(以法语发言):我可以预先向安全理事会保证我既不会使它不耐烦,也不会滥用它的慷慨,但是当一个代表团请求发言时,那是因为它比任何人都更了解问题所在。

安全理事会热烈承诺拯救布隆迪使布隆迪人民和政府激动地赞扬安理会。但是对布隆迪来说所涉及的利害是无比之大。由于这些根本原因,我国代表团有责任在所有级别同这个杰出的机构的令人尊敬的成员密切合作。安全理事会为布隆迪所作的努力是有启迪性的。

我有责任代表我国政府向十分令人尊敬的安全理事会主席和本机构的所有杰出成员表示感谢,对此他们受之无愧,因为他们对我亲爱的祖国的事业三年来不断表示关心。特别应表彰作为刚刚通过的决议草案的主要基础的建筑师的胡安·索马维亚先生及其代表团。他的所有同事代表安全理事会中不结盟运动成员,以其责任感和乐于让步而著称,而由于他们乐于妥协才取得了合理的结局。

爱尔兰代表发言中所反映的欧洲联盟和其他14个国家的显为现实的立场深受我国和我国政府的赞赏。

新政权不仅乐于接受安全理事会很有根据的呼吁,而且准备采取一套旨在实施这一决议的各项规定的措施,这些措施符合——我强调符合——布隆迪作为一个国家的神圣和最高的利益,并符合非洲统一组织(非统组织)宪章和《联合国宪章》。这些措施尤其包括开始一个适合民族需要的民主进程以及同所有同意参加爱国使命——需要这项使命来拯救布隆迪人民免于另一场种族灭绝,并确保不仅一个族群,而是整个布隆迪民族的安全的各派会谈。我们的同事拉德苏大使刚才提到多种族性。事实上,这个概念是庸碌的政客人为制造出来的,因为布隆迪民族所达到的十分高度的人类一体化已经被政客们的所作所为破坏了。这些政客不是把个人和专业资产用来实现政治目标,而是利用种族性作为谋私的手段。

最后,布隆迪政府将投身并决心致力于无情打击武装匪徒和所有类型的民兵,制止暴力循环和焦土政策,而不管其肇事者为何人。对于新政权,这是根除民族悲剧的一切肇因的必要条件。这个无比艰巨的任务无法很快实现。

在这种情况下,由于这个宏伟事业无疑将遇到一系列障碍,因此布隆迪现任当局指望得到安全理事会的耐心和宽容。对布隆迪实施的武断经济制裁是政府实行全面国家稳定方案的巨大障碍。确实布隆迪在地理上是一个内陆国家,在外交上受到包围,在经济上受到扼杀,因此它感到不可能完全和迅速满足第1072(1996)号决议强加的条件。

这个摆在新政权面前的巨大障碍致使我必须指出该决议草案的严重缺陷。第一个缺陷是没有明确谴责下令对布隆迪实施的经济封锁。第二个缺陷是至少暂时拒不成立一个特设委员会,派往大湖区收集有关全区域各种问题的客观和真正事实。最后一个缺陷是以威胁错误目标,特别是威胁实行武器禁运为形式的达摩克利斯剑。不能因歹徒犯下的罪行而惩罚新政权,更不能惩罚布隆迪人民。

该现状造成的情况是,安全理事会第1072(1996)号决议从其通过那时起就可能由于这些严重因素而受挫。我们指望得到安全理事会的协助,以绕过或排除我提到的障碍。

主席(以英语发言):没有人要发言了。安全理事会就此结束现阶段对其议程项目的审议。

下午3时35分散会。